

Pelgrim

Gebruiksaanwijzing Koelkast met diepvriezer

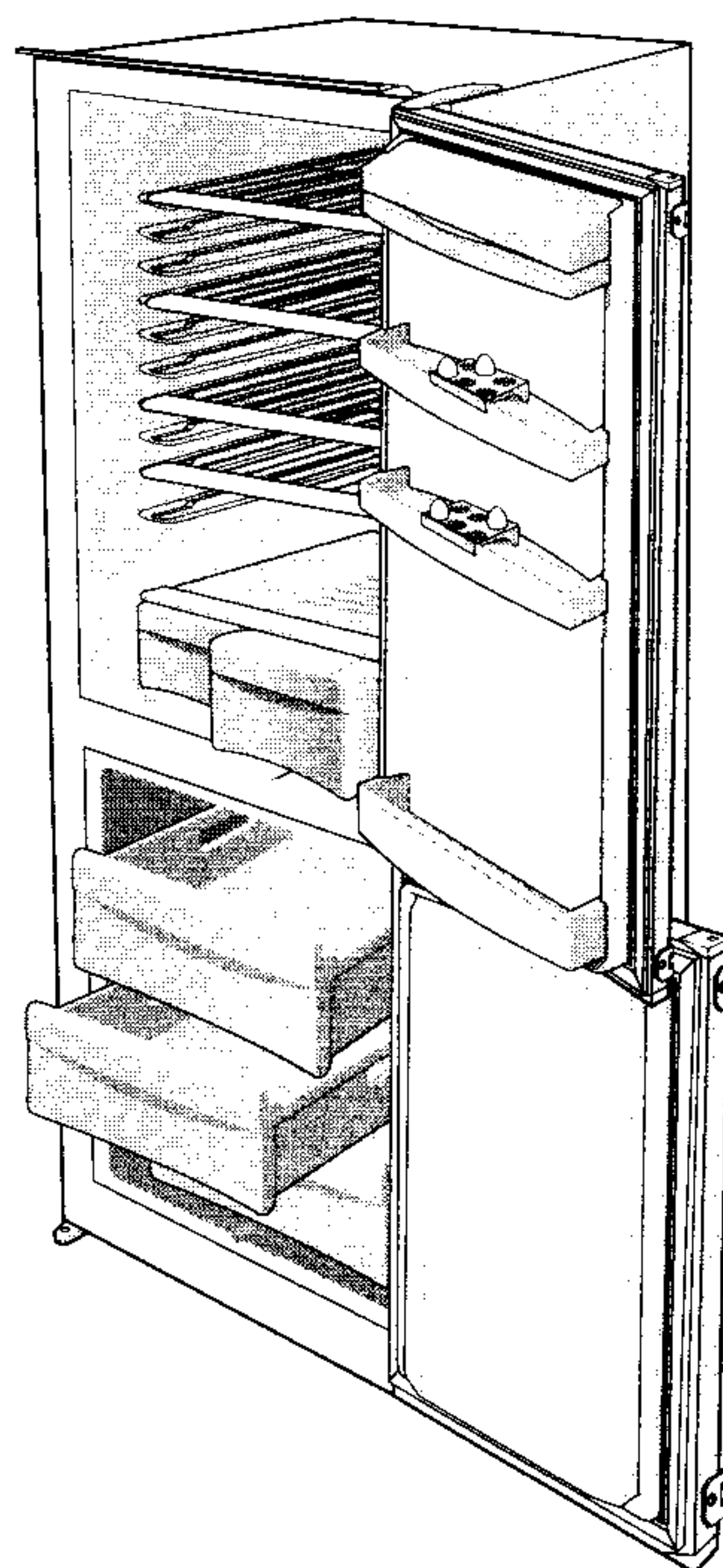
Instructions for use Refrigerator - Freezer

Notice d'utilisation Réfrigérateur/congélateur

Gebrauchsanweisung Kühl-Gefrierkombination

KK 7304B

KB 8304A



Gebruiksaanwijzing	3
Instructions for use.....	19
Notice d'utilisation.....	35
Gebrauchsanweisung	51

Wij danken u voor het vertrouwen dat u in ons gesteld hebt door de aankoop van ons apparaat. Wij wensen u veel genoegen bij het gebruik ervan.

De koelkast met diepvriezer dient voor huishoudelijk gebruik.

Het bovenste gedeelte is een koelkast, die voor het bewaren van verse levensmiddelen bij een temperatuur van boven de 0°C bestemd is.

Het onderste gedeelte is een diepvriezer, die voor het invriezen van verse levensmiddelen en gedurende langere tijd bewaren van bevroren levensmiddelen (tot één jaar, afhankelijk van de levensmiddelensoort) dient. Het diepvriesgedeelte heeft vier sterren.

Voor de ingebruikname	4-6
Opstellen en aansluiten	7
Beschrijving van het apparaat	8-9
Bediening	10
Gebruik	11-13
Onderhoud en reiniging	14-15
Storingen en hoe ze verholpen kunnen worden	16-17

- Laat het apparaat ongeveer 2 uur stilstaan, alvorens het op het electriciteitsnet aan te sluiten. Hierdoor is de mogelijkheid van storingen door de invloed van het transport op het koelsysteem kleiner.
- Reinig het apparaat grondig, vooral de binnenkant (zie het hoofdstuk Reiniging).
- Indien de losse delen niet op hun plaats zitten, breng deze dan aan volgens het hoofdstuk Beschrijving van het apparaat.



gebruikte apparatuur (zie het onderdeel over de afvoer van de oude koelkast).

Energiesparen

- Open de deur van de koelkast niet vaker dan nodig is. Dat geldt in het bijzonder bij warm en vochtig weer. Zorg er ook voor dat de koelkast (vooral het vriesgedeelte) maar zo kort mogelijk open is.
- Controleer af en toe of het apparaat voldoende koelt (vrije circulatie van de lucht achter het apparaat).
- Draai de thermostaatknop van een hogere op een lagere stand wanneer het gebruik van het apparaat en de omstandigheden dit toelaten.
- Alvorens levensmiddelen in de koelkast te leggen, moeten deze tot kamertemperatuur worden afgekoeld (behalve soep).
- Rijp of ijslagen doen het stroomgebruik toenemen, verwijder deze daarom regelmatig zodra ze 3-5 mm dik zijn.
- Een verkeerd of niet afdichtend deurrubber kan het stroomverbruik verhogen, daarom moet het tijdig en vakkundig worden vervangen.
- De condensor aan de achterkant van de kast moet altijd schoon en vrij van stof of ongerechtigeden worden gehouden.
- Elke instructie uit de hoofdstukken installatie en energiebesparing die niet wordt nageleefd, kan leiden tot een hoger stroomverbruik.

Gebruiksaanwijzing

De gebruiksaanwijzing is voor de gebruiker bestemd en geeft een beschrijving van het juiste en veilige gebruik van het apparaat.

Deze gebruiksaanwijzing is voor de verschillende apparatentypes toegepast en beschrijft misschien ook functies en delen, die uw apparaat niet heeft.

Aanwijzingen voor de inbouw

Voor geïntegreerde apparaten zijn de aanwijzingen voor de inbouw bijgesloten. Ze zijn bestemd voor de vakman, die het apparaat in een kast moet plaatsen. Onze zorg voor het milieu

- Vor de verpakking van de producten gebruiken wij milieuvriendelijke materialen die zonder risico voor het milieu hergebruikt (gerecycled), gestort of verbrand kunnen worden. Daartoe zijn de verpakkingsmaterialen dienovereenkomstig gemerkt.
- Ook onze gebruiksaanwijzing is op gerecycled papier of op zonder chloor gebleekt papier gedrukt.
- Als u de koelkast in de toekomst niet meer zult gebruiken en hij u in de weg staat, zorg er dan voor dat hij het milieu niet belast. Lever de koelkast in bij een erkend inzamelingsbedrijf voor

Belangrijke wenken



- Wanneer u thuis een oude, niet meer gebruikte koelkast/diepvriezer met een slot of grendel, die van binnen uit niet geopend kunnen worden, vervangt, maak deze dan onbruikbaar. Zo kunt u kinderen voor eventuele verstikking behoeden.
- Sluit het apparaat op de juiste wijze op het electriciteitsnet aan (zie het hoofdstuk Aansluiten).
- Raak wanneer het apparaat in werking is de koelplaten niet aan, vooral niet met vochtige of natte handen omdat dan de huid er aan kan blijven plakken.
- Bevries geen dranken in flessen, vooral geen koolzuurhoudende dranken zoals spawater, champagne, bier, cola enz.. Vloeistoffen zetten uit bij bevriezing en het glas kan barsten.
- Eet geen bevroren levensmiddelen (brood, fruit, groente). Door de kou kunnen brandwonden ontstaan.
- Wanneer de geur of kleur van een levensmiddel verdacht is, gooi het dan weg omdat het waarschijnlijk niet meer eetbaar is.
- Het schaarscharnier (hebben slechts enkele modellen) maakt het automatisch sluiten van de deur bij een openingshoek tot 20° mogelijk. Pas op voor de sterke veer van de deur.
- In het zakje met de handleiding vindt u ook een hoekstuk en zachte doppen, bestemd voor de inbouw van een apparaat met een schaarscharnier en een afdekdop om de niet gebruikte openingen aan de binnenkant van het apparaat af te sluiten.
- Trek de stekker uit de wandcontactdoos bij reparaties (laat het apparaat altijd door een

vakman repareren!), reiniging en het verwisselen van het lampje.

- Ontdool de koelkast in geen geval met elektrische apparatuur (zoals bijv. een föhn) en gebruik geen scherpe voorwerpen voor het verwijderen van de rijp - resp. de ijslaag.
- Gebruik uitsluitend de bijverpakte resp. door de fabrikant toegestane hulpmiddelen.
- Denk aan het milieu en zorg ervoor dat de achterwand van de kast (condensor of pijpleiding bij het transport van de afgedankte koelkast) resp. het koelsysteem binnen in de kast niet worden beschadigd. Daarom ook dient u bij het ontdoolen van de koelkast geen scherpe voorwerpen te gebruiken, maar uitsluitend de bijverpakte resp. door de fabrikant toegestane hulpmiddelen.
- In de rand van het huis van de diepvriezer is een verwarmingselement ingebouwd, dat tegelijk met de compressor functioneert en voorkomt, dat de dichtingen van de deur aan het huis van de diepvriezer vastvriezen.
- Wanneer de aansluitkabel beschadigd is, moet deze door de fabricant of zijn erkende vakman worden vernieuwd, om ongelukken te voorkomen.
- Het typeplaatje bevindt zich in het apparaat of aan de achterkant.

De houdbaarheid van diepgevroren levensmiddelen bij stroomuitval

Open de diepvriezer niet bij stroomstoringen of stroomuitval. Bij een stroomuitval die langer dan, 14 uur duurt; de diepgevroren levensmiddelen consumeren of ze in een vervangend apparaat leggen.

Afvoer van de oude koelkast

- De uitgediende koelkast dient onmiddellijk buiten gebruik te worden gesteld. Maak een eventueel deurslot of een sluiting onbruikbaar om kinderen te beschermen tegen mogelijk verstikkingsgevaar.
- Alle koel- en vrieskasten bevatten ook koelmiddelen en andere isolatiematerialen die een speciale verwerken vereisen. Daarom dient u bij de afvoer van de oude kast altijd contact op te nemen met een bevoegd en gekwalificeerd gesantsalijk bedrijf of dienaangaande bij de gemeente of bij de winkelier informatie in te winnen. Let er vanwege een mogelijk risico voor vervuiling van het milieu op om de leiding aan de achterkant van de kast niet te beschadigen.

De keuze van de ruimte

spanningsafwijking toe, echter hoogstens van -15 tot + 10%.

Plaats het apparaat in een droge en regelmatig geventileerde ruimte. De toegestane temperatuur van de omgeving voor de juiste werking van het apparaat is afhankelijk van de uitvoering (klasse) van het apparaat, die op het typeplaatje van het apparaat vermeld is.

Wanneer het apparaat gedurende langere tijd aan temperaturen beneden de 16°C is blootgesteld, functioneert de koelkast normaal. De temperatuur in de diepvriezer kan echter boven de toegestane temperatuur stijgen, hetgeen de bewaartijd van de diepvriesprodukten verkort. Plaats het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, bijvoorbeeld een gasfornuis, verwarming, boiler enz. en stel het niet bloot aan directe zonnestraling. De koelkast moet tenminste 3 cm van het elektrisch of gasfornuis respectievelijk 30 cm van de ollekachel of kolenkachel worden geïnstalleerd. Bij kleinere afstanden moet er een isolatieplaat worden gebruikt. De afstand tot de muur, respectievelijk de vrije ruimte achter de kast, dient ongeveer 200 cm² te bedragen. Een keukenkastje boven de koelkast moet een ruimte van tenminste 5 cm laten. Daardoor wordt een voldoende koeling van de condensor gewaarborgd.

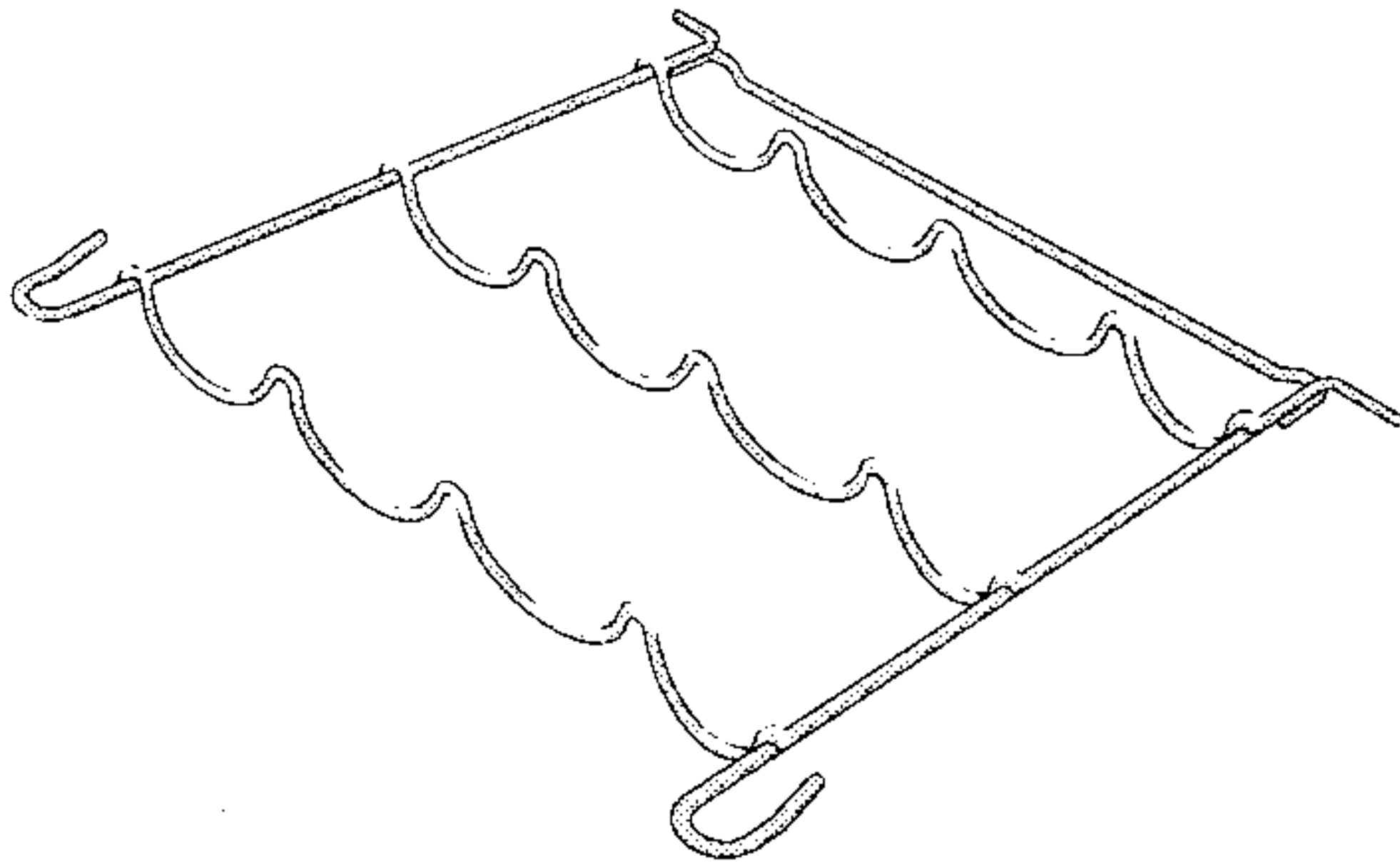
Klasse	Omgevingstemperatuur
SN (subnormaal)	van + 10°C tot + 32°C
N (normaal)	van + 16°C tot + 32°C
ST (subtropisch)	van + 18°C tot + 38°C
T (tropisch)	van + 18°C tot + 43°C

Aansluiten

Sluit het apparaat met de aansluitkabel op het electriciteitsnet aan. De wandcontactdoos moet geaard zijn (veiligheids- stopcontact). De voorgeschreven netspanning en frequentie zijn op het typeplaatje van het apparaat vermeld.

De aansluiting op het electriciteitsnet en de aarding van het apparaat moeten volgens de geldige standaarden en voorschriften uitgevoerd zijn.

Het apparaat laat een kortdurende



Opening voor de afvoer van het dooiwater (2)

Onder de koelplaat, die de binnenkant van de koelkast koelt (en in de achterwand is ingebouwd) bevinden zich een gleuf en een opening, waardoor het dooiwater afvloeit. De gleuf en de opening mogen niet verstopt zijn (bijvoorbeeld met voedselresten). Regelmatig controleren en eventueel schoonmaken (bijvoorbeeld met een rietje).

Groente- en fruitlade (3)

De groente- en fruitlade is onderin de koelkast onder de glazen plaat. Dit zorgt voor voldoende vochtigheid, waardoor het bewaarde fruit en de groente langer vers blijven (minder uitdrogen).

De binnenkant van de koelkastdeur

In de binnenkant van de deur zitten rekjes of vakken, bestemd voor het bewaren van kaas, boter, eieren, yoghurt en andere kleinere pakjes, tubes, blikjes e.d. Het onderste gedeelte van de deur biedt plaats aan flessen.

De binnenverlichting van de koelkast

Het lampje voor de verlichting van de binnenkant van de koelkast brandt wanneer de deur geopend wordt (ongeacht de stand van de temperatuurkeuzeknop).

Diepvriezer (B)

In de diepvriezer vriest u verse levensmiddelen in en bewaart u diepgevroren producten.

De openingen aan de zijkanten vereenvoudigen het uittrekken van de lade. Als u de laden uit het apparaat wilt trekken, moet u het voorste deel enigszins optillen en naar u toe trekken.

De invrieslade (4)

Dient voor het invriezen van verse levensmiddelen.

De bewaarlade (5)

Dient voor het bewaren van bevroren levensmiddelen.

Gleuf voor de afvoer van het dooiwater (6)

(zie het hoofdstuk "Reiniging en onderhoud")

OPMERKING:

- ✱ De binnenkant van het apparaat kan afhankelijk van het model aangepast worden.

U regelt de temperatuur in het apparaat met de knop rechts bovenin de koelkast (draaibaar van STOP tot 7 en terug).

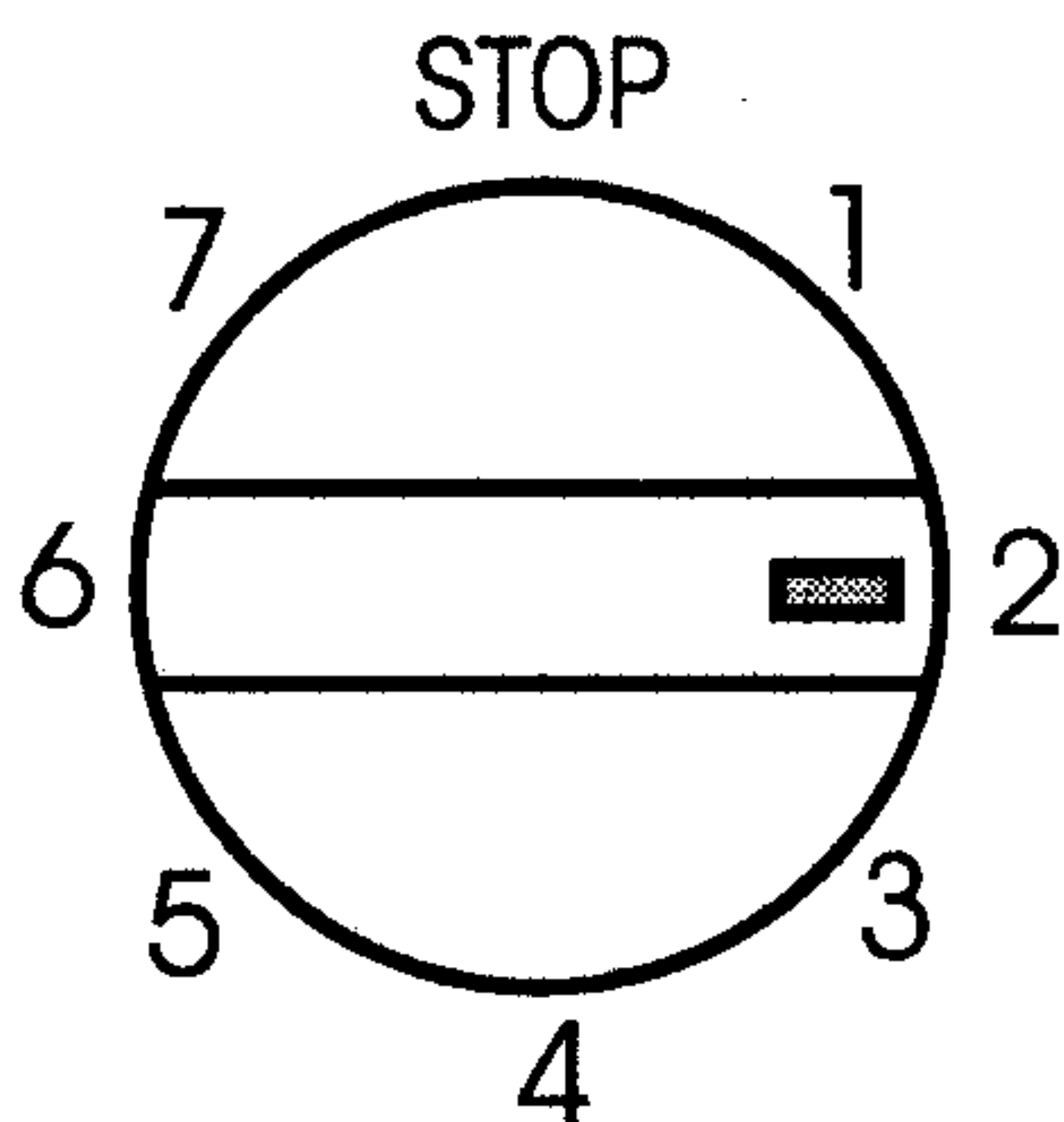
Temperatuurkeuze

- De hogere standen van de temperatuurkeuzeknop (naar 7) betekenen lagere temperaturen (koeler) in alle delen van het apparaat. De temperatuur in de koelkast kan ook beneden 0°C dalen.

Gebruik de hogere stand alleen wanneer een lagere koeltemperatuur gewenst en aan te bevelen is.

Bij een normale temperatuur van de omgeving is aan te bevelen, de temperatuurkeuzeknop op de middenstand te zetten.

- Een verandering van de temperatuur van de omgeving beïnvloedt de temperatuur in het apparaat. Pas de afstelling van de temperatuurkeuzeknop hierbij aan.
- In de STOP stand functioneert het apparaat niet (het koelsysteem staat niet aan). Het apparaat staat echter onder spanning (het verlichtingslampje gaat aan wanneer u de deur van de koelkast opent).



Het bewaren van levensmiddelen in de koelkast

Het juiste gebruik van de koelkast en ook een goede verpakking van de levensmiddelen, handhaving van de goede temperatuur en inachtneming van de hygiënische voorschriften voor de levensmiddelen zijn van doorslaggevende invloed op de kwaliteit van het bewaren van levensmiddelen.

- ❖ De levensmiddelen die u in de koelkast bewaart moeten vers, van goede kwaliteit en voldoende verpakt zijn zodat ze geen geur en vocht afgeven of opnemen. Zorg ervoor, dat andere levensmiddelen altijd goed verpakt (in plastic zakjes of folie, aluminiumfolie, papier met een waslaagje enz.) of afgedekt zijn.
- ❖ Alvorens de levensmiddelen in de koelkast te leggen, dient de verkoopverpakking te worden verwijderd (bijv. yoghurtverpakking).
- ❖ Bewaar geen ontvlambare en explosieve stoffen in de koelkast.
- ❖ Flessen met een hoog alcoholpercentage moeten goed afgesloten zijn en rechtop staan.
- ❖ De levensmiddelen mogen niet met de achterwand van de koelkast in aanraking komen!
- ❖ Laat de levensmiddelengoed afkoelen alvorens ze in de koelkast te leggen.
- ❖ Bewaar knapperige en gevoelige levensmiddelen in de koudste gedeelten van de koelkast.
- ❖ Houd deurtjes zoveel mogelijk gesloten.
- ❖ Zet de thermostaatknop in een zodanige positie dat de laagste temperaturen worden bereikt. De instelling dient trapsgewijs plaats te vinden daarbij moet echter worden voorkomen dat de levensmiddelen invriezen. Het meten van de temperatuur in het betreffende koelkastgedeelte

gebeurt door middel van een in een met water gevuld glas water geplaatste thermometer. Een betrouwbare temperatuuraflezing wordt verkregen na enkele uren in ruststand.

- ❖ Sommige organische oplosmiddelen, evenals de etherische olie in citroen- en sinaasappelschillen of boterzuur, veroorzaken beschadigingen en voortijdige slijtage van de kunststof oppervlakten en de deurband.
- ❖ Een onaangename geur in de koelkast wijst erop, dat er iets aan het bederven is. Dit kunt u verhelpen door een scheutje azijn aan het schoonmaakwater toe te voegen. Ook is het gebruik van actieve koolfilters, die de lucht reinigen en de geur neutraliseren, aan te raden.
- ❖ Wanneer u voor een paar dagen van huis gaat, laat dan geen bederfelijke levensmiddelen in de koelkast achter.

De bewaartijd van levensmiddelen

Levensmiddel	Bewaartijd (in dagen)													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Boter	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=		
Eieren	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Vlees: rauw - stukje gehakt Gerookt	+	+	=											
	+	=												
	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Vis	+	=												
Marinade	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Worteltjes	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=
Kaas	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=
Gebak	+	+	=	=	=	=								
Fruit	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=				
Klaargemaakte gerechten	+	+	=	=										

Legende: + de aanbevolen bewaartijd
= de mogelijke bewaartijd

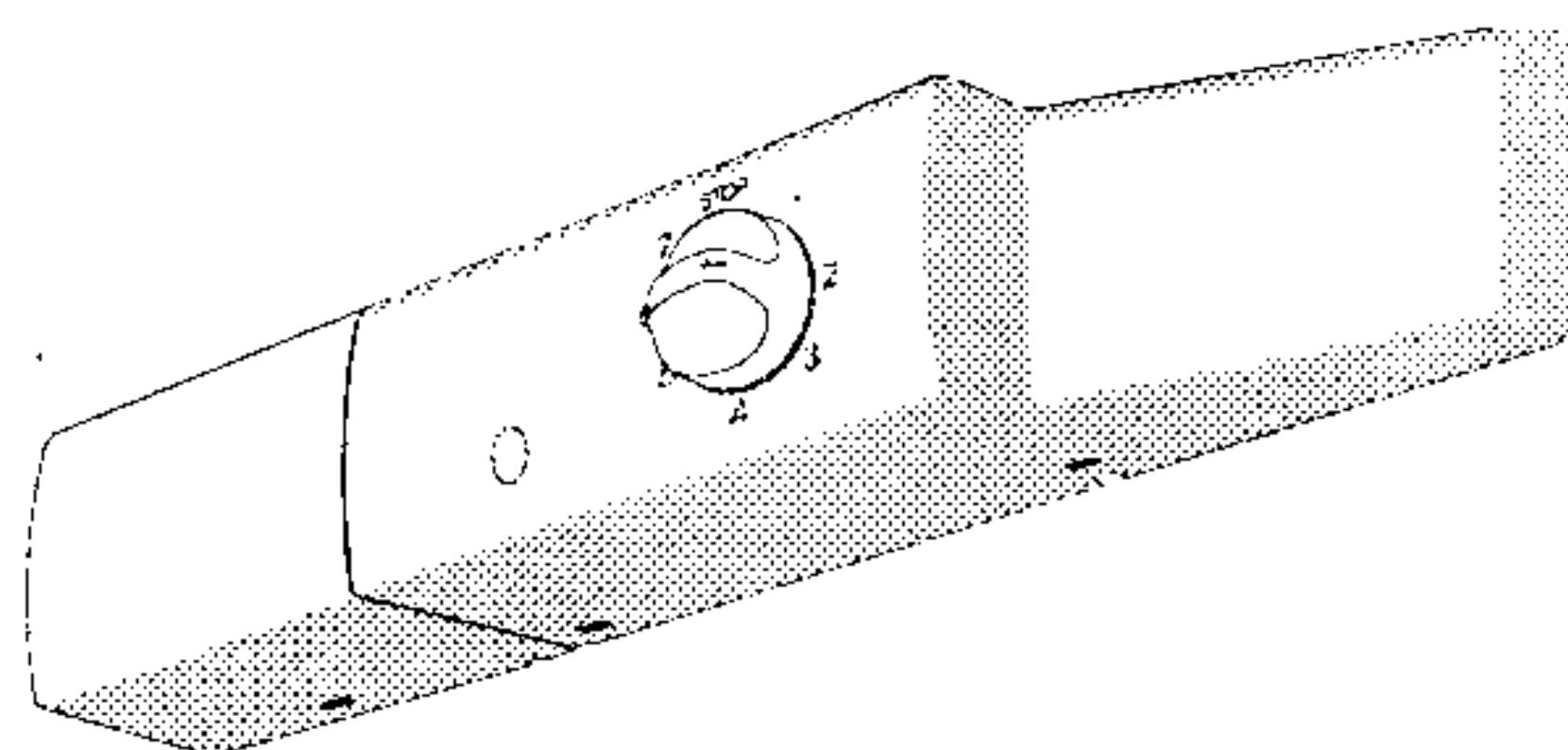
Het invriezen van levensmiddelen

- ☛ Kies voor het invriezen levensmiddelen die hiervoor geschikt zijn en lage temperaturen goed verdragen. De levensmiddelen moeten vers en van goede kwaliteit zijn.
- ☛ Gebruik het juiste verpakkingsmateriaal voor de levensmiddelen en verpak ze goed.
De verpakking mag geen lucht en vocht doorlaten. Dit zou uitdroging van de levensmiddelen en vitamineverlies tot gevolg hebben.
De verpakkingsfolie en de zakjes moeten zacht en soepel zijn, zodat ze zich volledig aan de inhoud aanpassen.
- ☛ Schrijf de inhoud, het gewicht en de datum op de verpakte levensmiddelen.
- ☛ Het is vooral belangrijk, dat de levensmiddelen binnen de kortstmogelijke tijd bevroren. Maak daarom de pakjes niet te groot en laat de levensmiddelen goed afkoelen voor ze in de diepvriezer te leggen.

- ☛ De hoeveelheid verse levensmiddelen, die in één keer in 24 uur in de diepvriezer gelegd mag worden is op het typeplaatje vermeld (de invriescapaciteit). Bij grotere hoeveelheden is de kwaliteit van het invriezen minder en gaat ook de kwaliteit van de reeds diepgevroren producten in de diepvriezer achteruit.

Het invriezen

- ☛ Bij het type apparaat zonder schakelaar voor intensieve koeling, de thermostaatknop 24 uur voor het invriezen op stand 4-6 draaien. Na deze 24 uur de verse levensmiddelen in de invrieslade in de diepvriezer leggen. Ongeveer 24 uur later de thermostaatknop indien nodig op de werkt temperatuur terugdraaien (het hoofdstuk Temperatuurkeuze in acht nemen) en de diepgevroren levensmiddelen in de laden leggen (de bewaarladen).
- By het type met een ingebouwde schakelaar voor intensieve koeling deze 24 uur voor het invriezen van grotere hoeveelheden verse levensmiddelen op de stand "aan" (1) zetten. Na 24 uur de levensmiddelen in de diepvriezer leggen en nog eens 24 uur later de schakelaar uit zetten en de thermostaatknop op de gewenste stand draaien (zie het hoofdstuk Temperatuurkeuze).



De toets is ingeschakeld als het teken „I” of de kleuraanduiding zichtbaar is en is uitgeschakeld, als op de toets het teken „0” zichtbaar of de kleuraanduiding niet zichtbaar is (hebben slechts enkele modellen).

- Bij later invriezen de procedure herhalen. De verse levensmiddelen mogen niet met de bevroren pakjes in aanraking komen.
- Voor het invriezen van kleinere hoeveelheden (tot 1 kg) hoeft de stand van de thermostaatknop niet te worden veranderd (het hoofdstuk Temperatuurkeuze in acht nemen).

Het bewaren van diepvriesprodukten

De bevroren levensmiddelen bewaart u in de laden. Als u wilt kunt u de laden verwijderen en de levensmiddelen op de koelroosters leggen.

Industriële diepvriesprodukten

Op de verpakking van industriële diepvriesprodukten zijn de houdbaarheidsduur en bewaartemperatuur

vermeld. Houdt u bij het bewaren en gebruik aan de aanwijzingen van de producent.

Kies in de winkel alleen goed verpakte levensmiddelen, waarop de volledige gegevens vermeld zijn en die in diepvrieskisten met een temperatuur van minstens -18°C bewaard worden. Koop geen levensmiddelen met rijp, deze zijn al meerdere malen ontdooid geweest. Bescherm de levensmiddelen tegen ontdooien. een hogere temperatuur verkort de houdbaarheidsduur van de diepvries- produkten en vermindert de kwaliteit.

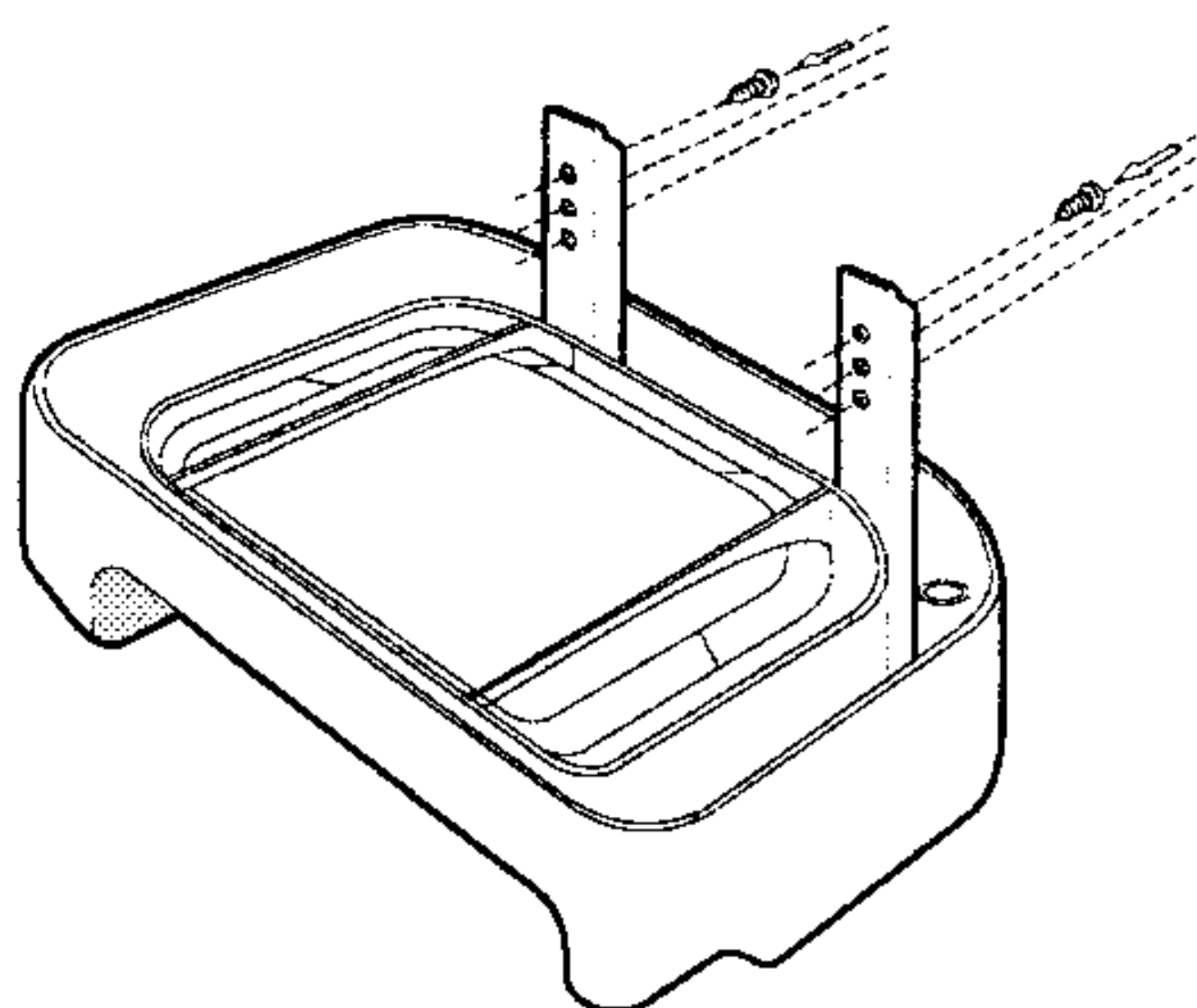
Het ontdooien van diepvriesprodukten

Gebruik ontdooide levensmiddelen zo snel mogelijk. Koude conserveert het levensmiddel namelijk wel, maar vernietigt de micro-organismen niet, die na het ontdooien versneld actief zijn en het produkt snel bederven. Gedeeltelijk ontdooien vermindert de voedingswaarde van het produkt, vooral van fruit en groenten en van klaargemaakte gerechten.

Approximatieve houdbaarheid van bevroren levensmiddelen

Levensmiddelen	Houdbaarheid (in maanden)											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Groente								+	+	+		
Fruit										+	+	+
Brood, gebak			+									
Melk			+									
Klaargemaakte gerechten			+									
Vlees: rundvlees										+	+	+
kalfsvlees								+	+	+		
varkensvlees				+	+	+						
kip								+	+	+		
wild						+	+	+				
gehakt				+								
Rookworst	+											
Vis: niet vet			+									
vet	+											
Pens		+										

- Maak ook het bakje boven de compressor van de koelkast schoon (verwijder het niet).



Sluit het apparaat na het schoonmaken weer aan op het electriciteitsnet, schakel het in en vul het met de levensmiddelen.

Het buiten werking stellen van het apparaat

Wanneer u het apparaat langere tijd niet gebruikt, de temperatuurkeuzeknop op STOP zetten. Verwijder de stekker uit het stopcontact, maak het apparaat leeg, ontdooi en maak hem schoon. Laat de deur op een kier staan.

juiste gebruik en hoe oud het apparaat is.

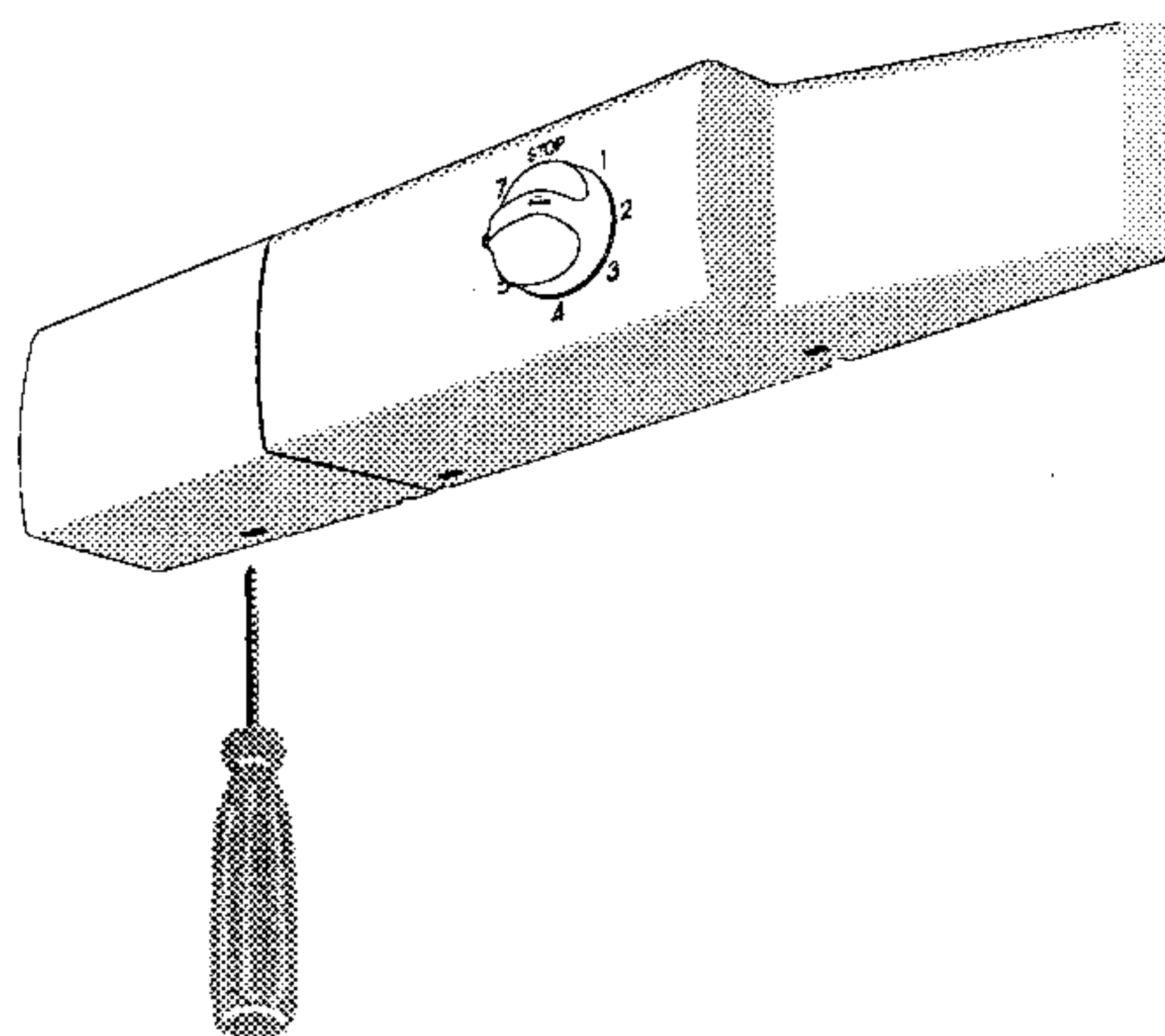
- Wanneer de compressor in werking is, horen we het geluid van het stromen van de vloeistof, wanneer hij niet in werking is, horen we het overgieten van de koelvloeistof. Dat is normaal en heeft geen invloed op de levensduur van het apparaat.
- Na de ingebruikname van het apparaat kunnen de werking van de compressor en het overgieten van de koelvloeistof luider zijn. Dit duidt niet op een storing en heeft geen invloed op de levensduur van het apparaat. Na verloop van tijd nemen deze geluiden af.
- Soms treden tijdens de werking van het apparaat ook ongewone of sterkere geluiden op, die niet gebruikelijk en meestal het gevolg zijn van onjuist opstellen.
Het apparaat moet recht en stabiel op een stevige ondergrond staan.
Het mag geen wanden of andere elementen raken.
Controleer of de delen in de koelkast op hun plaats zitten en dat er geen blikjes, flessen of andere pannen rammelen omdat ze elkaar raken.

Het verwisselen van het verlichtingslampje

Steek een schroevendraaier in de opening aan de onderkant van het kapje van de gloeilamp en verwijder het kapje door het enigzins naar beneden te drukken. Vervang daarna de gloeilamp door een nieuwe halogeenlamp of gewone gloeilamp (E14, max. 25 W - Osram Halolux, Philips H.E.) en plaats het kapje terug.

Doe het doorgebrande lampje niet bij uw organische afval.

Het lampje is verbruiksmateriaal en valt niet onder onze garantie!



WIJ BEHOUDEN HET RECHT VOOR OP VERANDERINGEN DIE DE FUNCTIE VAN HET APPARAAT NIET BEINVLOEDEN.

Thank you for your trust and for buying this appliance. We hope it will successfully serve the purpose for many years.

Refrigerator with freezer is for domestic use only. The upper part of the appliance is refrigerator and is used for storing fresh foods at the temperature of 0°C and higher.

The lower part is freezer and is used for freezing fresh foods and storing frozen foods for longer periods of time (up to one year, depending on the kind of foods you store). The compartment is marked with four stars.

Refrigerator - Freezer	20-22
Placing and Installation	23
Description of the Appliance	24-25
Operation Control	26
Use	27-29
Maintenance and Cleaning	30-31
Trouble-Shooting Guide	32-33

Disposing of the Worn Out Appliance

- When your appliance finally wears out, dispose it of. If the appliance has a lock, break it, in order to prevent eventual accidents (danger of children get locked inside the appliance).
- The refrigerating system of the appliance is filled with refrigerant and insulating substances which should be separately treated and processed. Call your nearest authorised service agent or specialised servicing centre. If you don't find one, contact your local authorities or your distributor. Be careful not to damage the tubes on the rear wall of the appliance (danger of pollution).

Choosing the Right Place

Place the appliance in a dry and regularly ventilated room. Allowed ambient temperature depends on the model (class) of the appliance and is stated on the rating plate of the appliance.

In case the appliance is exposed to temperatures lower than $+16^{\circ}\text{C}$, the operation of the refrigerator is normal, yet the temperature in the freezing compartment is raised which shortens the storage time of the frozen foods.

Never place the appliance near heat emitting devices (e.g. cooker, radiator, water heater or similar devices) and do not expose it to direct sunlight.

The appliance should be positioned at least 3 cm away from the electric or gas cooker and at least 30 cm away from the radiator. If this is not possible, use an appropriate insulation.

Behind the appliance there should be free space at least 200 cm^2 wide and above the appliance the high kitchen units should be at least 5 cm away from the appliance in order to assure adequate ventilation of the condenser unit.

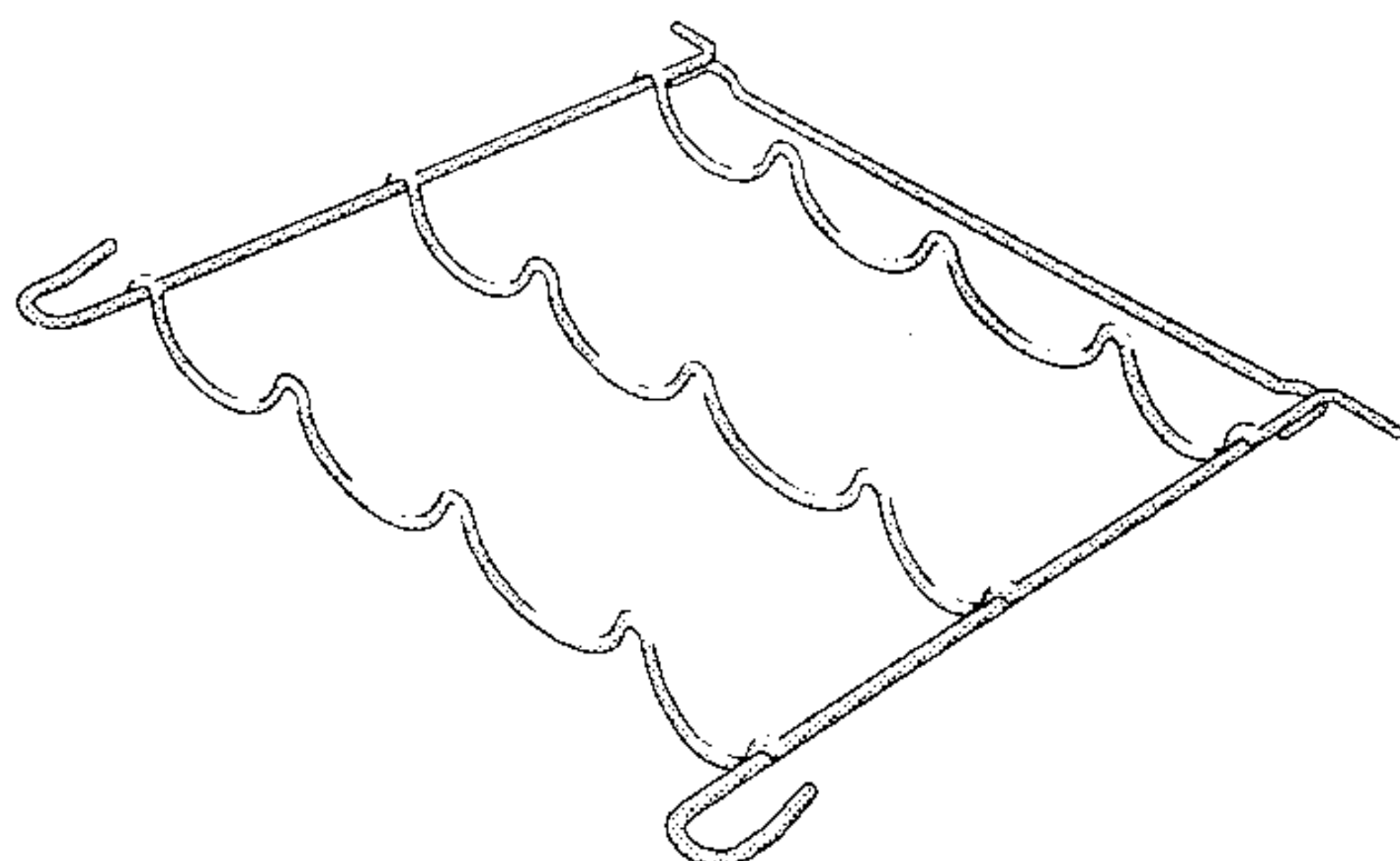
Class	Ambient temperature
SN (sub-normal)	from $+10^{\circ}\text{C}$ to $+32^{\circ}\text{C}$
N (normal)	from $+16^{\circ}\text{C}$ to $+32^{\circ}\text{C}$
ST (sub-tropical)	from $+18^{\circ}\text{C}$ to $+38^{\circ}\text{C}$
T (tropical)	from $+18^{\circ}\text{C}$ to $+43^{\circ}\text{C}$

Connection to Power Supply

Connect the appliance with the cable and plug to the power supply socket outlet with a ground terminal (safety socket).

Required nominal voltage and frequency are indicated on the rating plate.

The connection to the mains supply and earthing have to be made according to current standards and regulations. The appliance resists temporary voltage tolerance up to -15 to $+10\%$.



Defrost Water Outlet (2)

The interior of the refrigerator is cooled with cooling plate incorporated in the rear wall. Under the plate there is a channel and an outlet for defrost water. Regularly check the defrost water outlet and the channel, because they should never be clogged (as for example with food rests). If clogged, use a plastic straw and clean it.

Fruit and Vegetable Container (3)

The container is on the bottom under the glass shelf and is used mainly for storing fruits and vegetables. It provides adequate humidity which has favourable effect on food stored (less dehydration).

Door Liner

The door liner consists of various shelves or holders used for storing eggs, cheese, butter and yogurt as well as other smaller packages, tubes, cans etc. The lower shelf is used for storing bottles.

Illumination in the Interior of the Refrigerator

The light for illuminating the interior of the appliance is on, when the door is opened. The operation of the light does not depend on the position of the thermostat knob.

Freezer (B)

Freezer is used for freezing fresh foods and for storing already frozen foods.

Openings by the side of drawer enable easier handling and removal of the drawer. When removing the drawer from the appliance slightly lift the front end and pull it out.

Freezing Compartment (4)

is used for freezing fresh foods.

Storing Compartment (5)

is used for storing packages of frozen foods.

Defrost Water Outlet (6)

(See Cleaning and Maintenance).

NOTE:

- The appliance can be equipped with various accessories, depending on the model of the appliance.

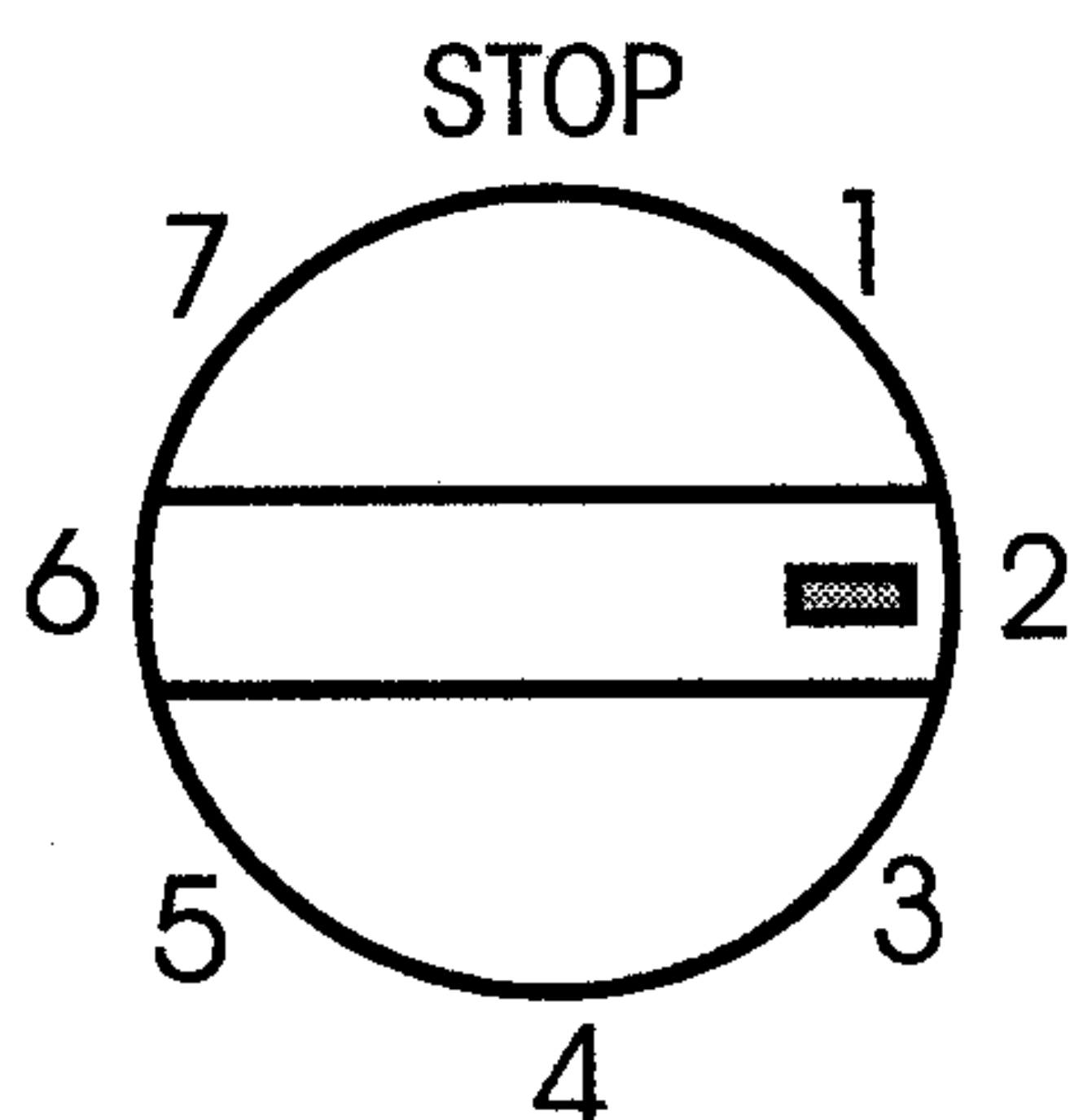
The appliance is controlled with thermostat knob, situated in the right upper part inside the refrigerator. Turn the knob clockwise from STOP position towards 7 and backwards.

Temperature Selection

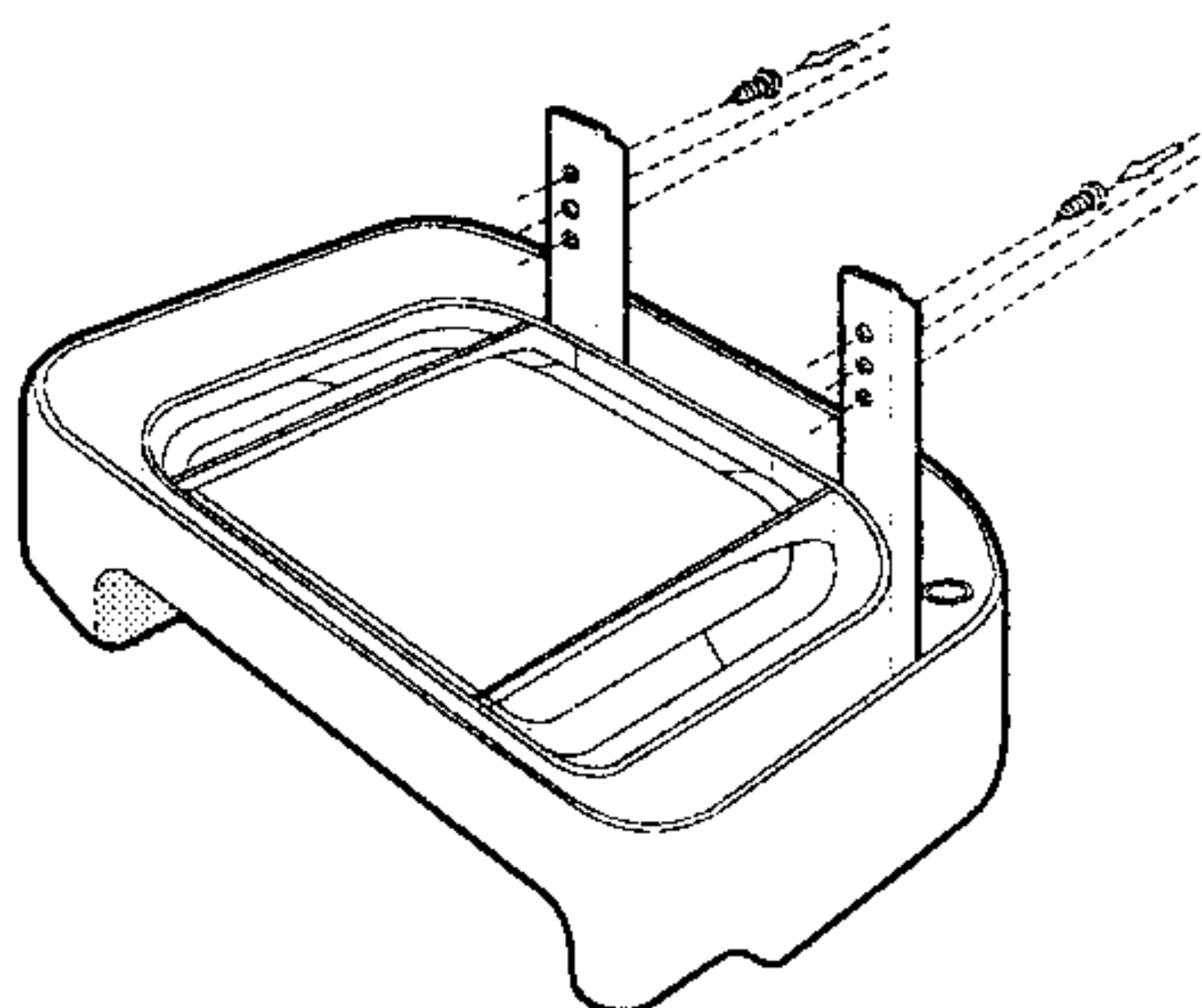
- Higher settings on the knob (towards 7) mean lower temperatures (colder) in all compartments of the appliance. At higher settings temperature in the interior of the appliance may even drop below 0°C.

When the ambient temperature is normal, we recommend medium setting.

- Changes of the ambient temperature affect temperature in the interior of the appliance (choose correct setting of the thermostat knob).
- In STOP position the appliance does not operate (the cooling system is switched off), yet power supply is not interrupted (the light is on, when you open the refrigerator door).



- Do not forget to clean also the defrost water receptacle above the refrigerator compressor (do not remove the receptacle).



After cleaning, connect the appliance to power supply and reload the packages.

Switch Off the Appliance When Not In Use

If you do not intend to use the appliance for a longer period, set the thermostat knob to the STOP position, disconnect the power supply, take out the foods and defrost and clean the appliance. Leave the door slightly open.

Nous vous remercions de votre confiance d'avoir acheté notre appareil. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir en l'utilisant.

Le réfrigérateur/congélateur est destiné à l'usage ménager.

La partie supérieure est le réfrigérateur pour tenir les denrées fraîches à la température au-dessus de 0°C.

La partie inférieure est le congélateur permettant la congélation des denrées fraîches et la conservation à long terme des denrées surgelées (jusqu'à un an, ce qui dépend de la nature des denrées).

Le compartiment est repéré avec quatre étoiles.

Avant la première mise en service	36-38
Emplacement et raccordement	39
Description de l'appareil	40-41
Commande	42
Utilisation	43-45
Entretien et nettoyage	46-47
Dépannage	48-49

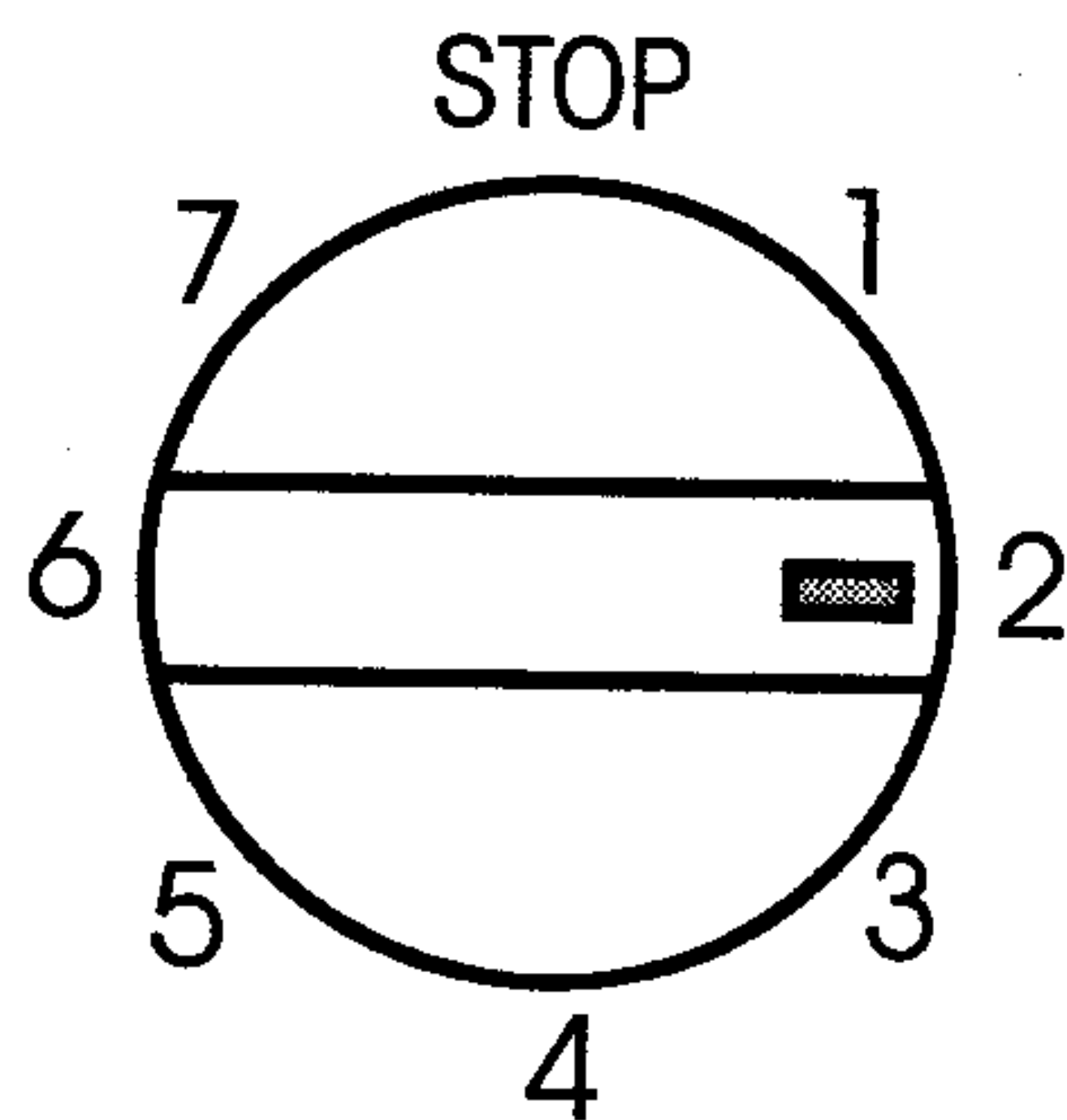
Enlèvement des appareils usagés

- ✱ Remettez les appareils usagés au service autorisé de ramassage. Si celui-ci a un système de blocage (serrure, verrou), rendez ce mécanisme de fermeture inutilisable pour éviter tout risque d'accident avec les enfants.
- ✱ Les appareils de réfrigération et de congélation contiennent du liquide de réfrigération et les matériaux d'isolation qui doivent être traités par les services agréés. Pour les faire enlever faites appel à ces services ou demandez conseil à votre vendeur. Veiller à ne pas endommager le tuyau à l'arrière de l'appareil.

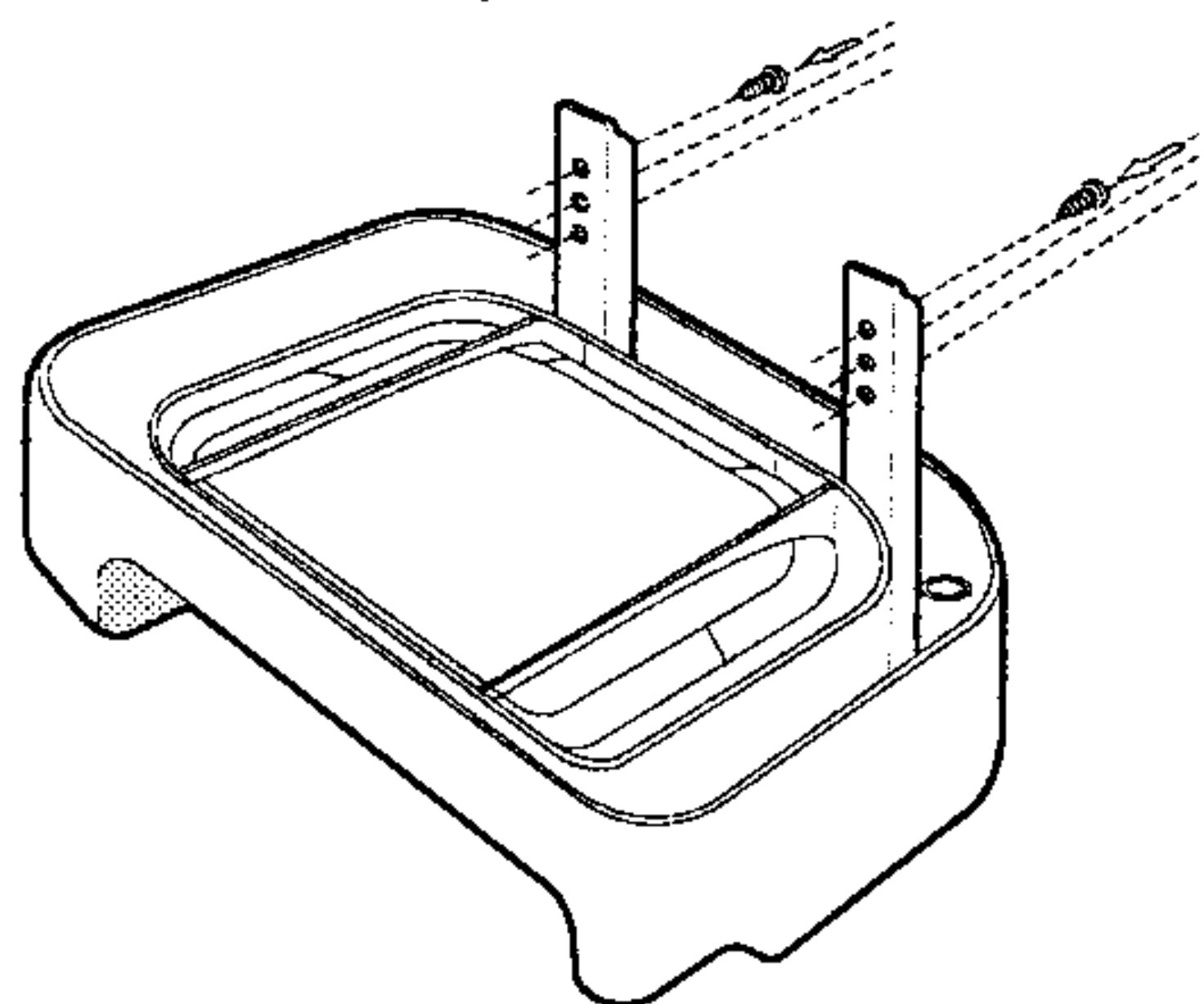
Le fonctionnement de l'appareil est commandé par le thermostat placé dans la cuve du réfrigérateur (tournable du repère STOP à 7 et en arrière).

Sélection de la température

- Les positions élevées sur la manette (vers 7) signifient les températures plus basses (plus froides) dans toutes les parties de l'appareil. La température à l'intérieur du réfrigérateur peut descendre même au dessous de 0°C . N'utiliser les positions élevées que dans les cas où les températures de réfrigération plus basses sont désirées et recommandées.
A la température ambiante normale nous recommandons le réglage moyen du thermostat.
- La température intérieure dépend du changement de la température ambiante. Régler la manette du thermostat conformément.
- A la position STOP l'appareil n'est pas mis en service (le système de réfrigération est en arrêt), mais il est quand même sous tension (la lampe s'allume en ouvrant la porte du réfrigérateur).



- Nettoyez aussi le bac au-dessus du compresseur (mais ne l'enlevez pas).



Rebranchez l'appareil quand il est bien dégivré et nettoyé et mettez-le en service. Remettez les denrées en place.

Arrêt prolongé

Si vous ne voulez pas employer l'appareil pendant quelque temps, placez la manette du thermostat sur STOP. Il est recommandé de le vider, débrancher, dégivrer et nettoyer. Laissez la porte entr'ouverte.

Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen, das Sie uns mit dem Ankauf unseres Gerätes gesetzt haben. Beim Gebrauch wünschen wir Ihnen viel Vergnügen.

Die Kühl-Gefrierkombination ist für den Gebrauch im Haushalt bestimmt.

Der obere Teil ist ein Kühlschrank, bestimmt für die Aufbewahrung von frischen Lebensmitteln bei einer Temperatur über 0°C.

Der untere Teil ist ein Gefrierschrank, der für Einfrieren von frischen und für langfristige Aufbewahrung von schon eingefrorenen Lebensmitteln bestimmt ist (bis zu einem Jahr, hängt von der Art der Lebensmittel ab). Der Gefrierabteil ist mit vier Sternchen gekennzeichnet.

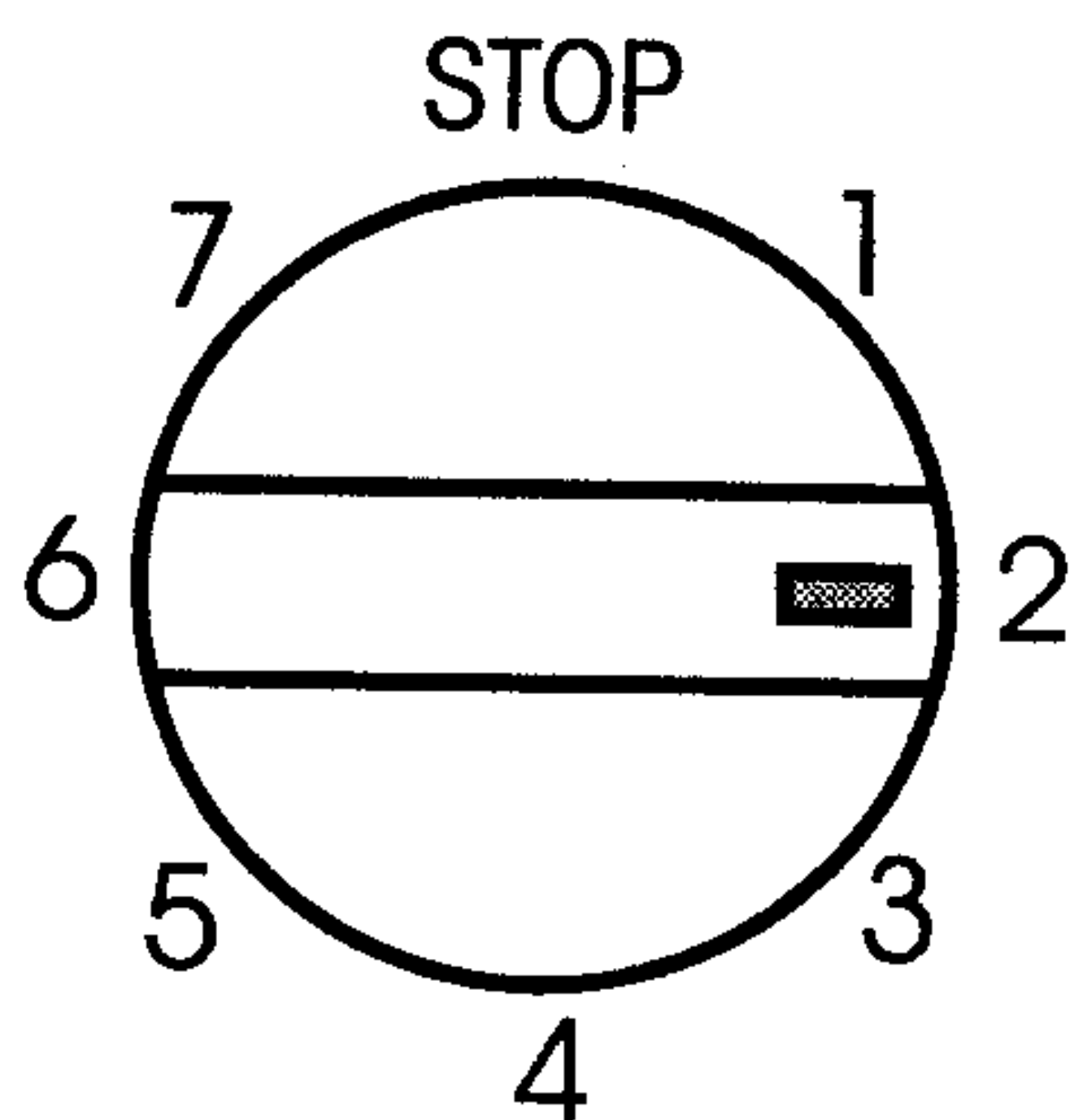
Vor dem Erstbetrieb	52-54
Aufstellung und Anschluß	55
Beschreibung des Gerätes	56-57
Bedienung	58
Gebrauch	59-62
Pflege und Reinigung	63-64
Behebung eventueller Funktionsstörungen	65-66

Das Gerät wird durch den Knopf, der rechts oben im Geräteinneren angebracht ist, bedient. (Drehbarkeit von der Stellung STOP bis 7 und zurück).

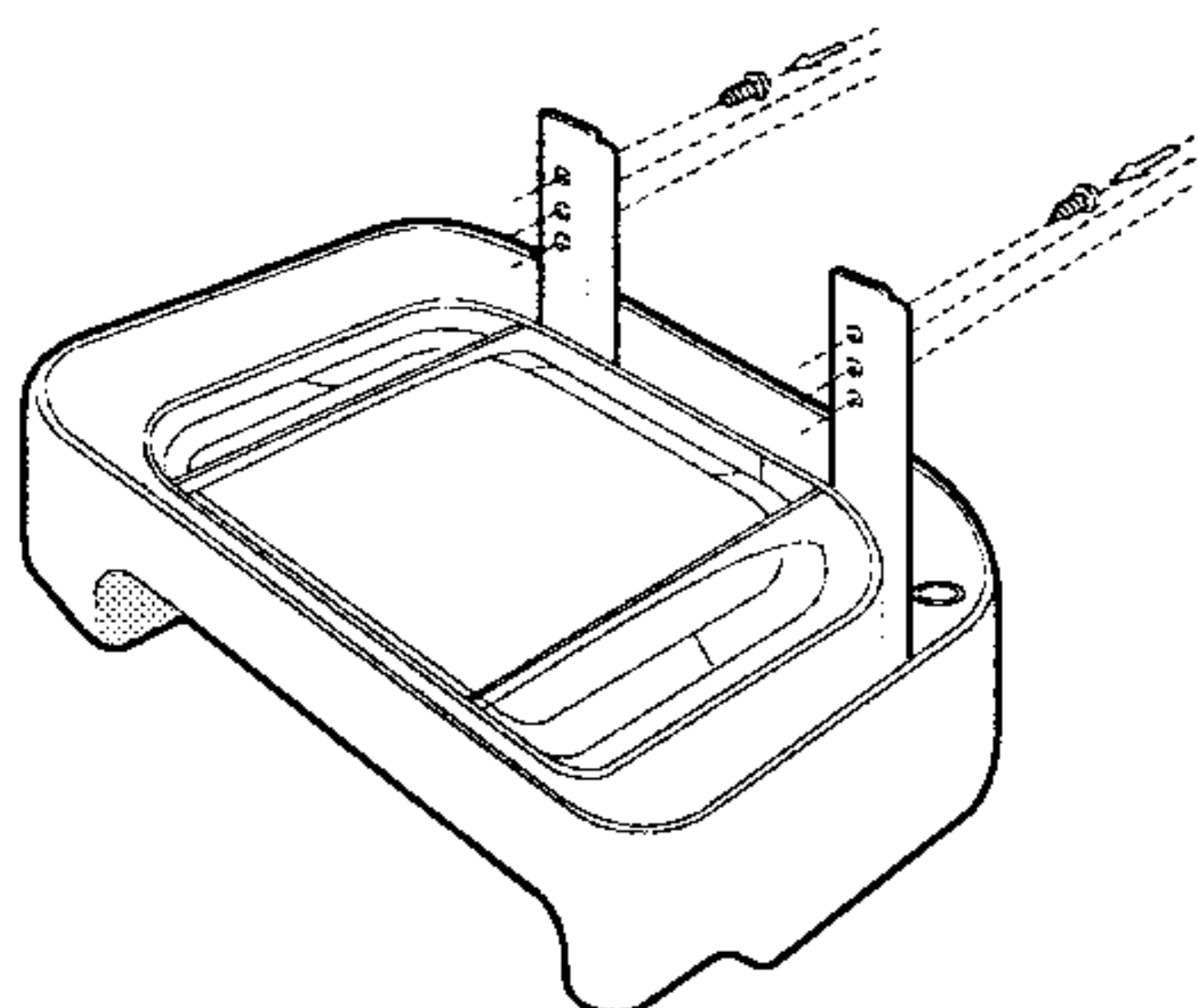
Temperaturwahl

Höhere Stellungen am Knopf (gegen 7) bedeuten niedrigere Temperaturen (kälter) in allen Geräteabteilen. Die Temperatur im Kühlschrankinneren kann auch unter 0°C sinken. Verwenden Sie höhere Thermostateinstellungen nur wenn eine niedrigere Kühltemperatur gewünscht und empfohlen wird. Bei normaler Raumtemperatur empfehlen wir die mittlere Einstellung.

- Änderung der Umgebungstemperatur beeinflusst die Temperatur im Gerät. Dementsprechend sollen Sie die Thermostatknopfeinstellung anpaßen.
- Auf der Stellung STOP funktioniert das Gerät nicht (das Kühlsystem ist abgeschaltet), steht jedoch unter Spannung (die Lampe leuchtet, wenn Sie die Kühlschranktür öffnen).



- Reinigen Sie auch das Gefäß, das sich oberhalb des Kompressors des Kühlgeräts befindet (Sie dürfen es jedoch nicht entfernen).



Nach dem Reinigen schließen Sie das Gerät wieder an das Stromnetz an, schalten Sie es ein und legen Sie die Lebensmittel wieder ein.

Außerbetriebsetzung des Gerätes

Wird das Gerät eine längere Zeit nicht benutzt werden, so drehen Sie den Thermostatkopf in die Stellung STOP. Das Gerät soll dann vom Stromnetz abgetrennt, entleert, abgetaut und gereinigt werden. Lassen Sie die Tür leicht offen.

